

CURRICULUM VITÆ

Peter Stephenson BARON, BA CertEd DipTrans IoL MCIL,
1, Sandringham Road, Stourbridge,
West Midlands, DY8 5HN.
Telephone: 01384 400242 Mobile 07970 574879
email: peter@aramistranslation.co.uk
website <http://www.aramistranslation.co.uk>

Current employment: Translator/Professional Fencing Coach

1. PERSONAL DETAILS:

Date of birth: 26th September 1942
Nationality: British
Marital status: Married
Children: One boy, born 1.11.81
Driving licence: Full

2. ACADEMIC EDUCATION:

Educational Establishment	Dates	Qualifications
The Hulme Grammar School, Oldham	Sept. '54 - July '61	G.C.E.(Ordinary):- Mathematics, Biology , English Language, Geography, French, Spanish, Latin,
Salford Technical College	Sept. '61 - July '62	G.C.E.(Advanced):- French, English Literature, Geography (Ordinary)
Chester College of Higher Education	Sept. '62 - July '65	Certificate of Education Main subjects:- French, Linguistics
The Open University	Jan. '76 - Dec. '78	Bachelor of Arts Courses:- Technology, Educational Sociology, Earth Resources Geology with Geochemistry
Sandwell Education Centre	Sept. '88 - July '89	In-Service German for Teachers Development G. C. S. E. German (GRADE A)
The Brasshouse Centre, Birmingham	Sept. '94 - May '95	Institute of Linguists Diploma (French) Modules 1, 2, & 3 + Background paper
Home Study	Sept. '96 - Nov '97	Diploma in Translation (IoLET) French > English; Semi-specialised subjects: Technology, Science
	Sept. '99 - Mar '00	Public Service Interpretation (No Exam)
The Brasshouse Centre	Sept. '00 - May '02	IoL Int. Diploma German (No exam)
Leeds University	10th-11th June '06	ITI introduction to Translation Memory

3. EMPLOYMENT:

A. CURRENT EMPLOYMENT

I have worked as a Fencing coach since September 1994 and am currently involved with development in the region. For some twelve years I have also been doing freelance translation/linguist work. Having studied for the necessary additional qualifications, including the Diploma in Translation (IOL), I am a full Member of the Chartered Institute of Linguists. I have now extensive commercial translation experience and have translated for national and international bodies including work destined for the European leaders' summit 2000 in Biarritz and for the Fédération Internationale d'Escrime (Fencing world governing body), for whose quarterly review I translated both to and from French. Commissions have also been completed for internationally known businesses such as Renault, Lamberet, Peugeot, La Poste, Salomon, and Barclays Bank, among others. My main language combination is French to English with German, Spanish and Italian available for info only purposes. My German is around IOL Intermediate Diploma standard, the exam being withdrawn before I could take it. My translation areas of expertise include technical, commercial, tourism, sport and some legal work – conveyancing, commercial contracts, etc. I work with Trados and also have some experience of Logoport and Wordfast.

B. TEACHING EXPERIENCE

I was a teacher of Modern Languages for 29 years, being appointed to my last post at The Kingswinford School, Grant Maintained (Dudley M.B.C.) in *April 1974*, as Head of French Department. In Sept. '75 I was appointed to the post of Head of Year, administering both the department and Pastoral care. I taught both French and German and developed a Spanish BTEC Modular course.

First teaching post: *Sept. 1965 - April 1974* was at Crompton House C. E. Secondary, Shaw, formerly under Lancashire Education Committee. I began by teaching French with various other subjects before being in sole charge of French and was in charge of careers advice.

In both posts I took charge of many holiday trips, including ski-ing courses, in France, Switzerland, Austria, Spain and Italy and of exchange visits in both France and Germany, giving me wide cultural and geographic experience.

C. OTHER EMPLOYMENT EXPERIENCE:

I had a variety of vacation jobs, mainly manual including postal delivery, and 3 periods of clerical work in the offices of HM Inspector of Taxes. I also spent three summers working in a French "Colonie d'Adolescents" having taken a training course and gaining the "Livret d'Aptitude de Moniteur". I taught Spanish in evening classes from 1969 to 1973. I have done some in-house language training since leaving full time teaching. As part of my fencing, I work for British Fencing, running courses for and assessing both trainee and more experienced coaches.

4. LEISURE ACTIVITIES:

I have participated in many sports, including Soccer, Ski-ing, Badminton and Fencing. Since living in the Midlands I have been active in organising Fencing, having held a variety of club, county & regional offices over some 40 years and am a member of the BVF (Domestic Fencing Officer) & England Veteran Fencing committees. I have been a member of the Great Britain Veteran's Fencing team and frequently take part in European and World Veterans Championships, being both European & World Champion in my age group in 2003, World bronze medallist 2008 and still compete regularly in open events. I have also been involved in the wider interests of sport, serving on the local Sports Council 1977-96 having been its Treasurer, Chairman and Vice-Chairman. Other interests include travel. I am a regular visitor to France and have travelled widely, especially through Europe, in particular, through fencing in recent years. I love learning languages, have, through my travels, acquired a basic knowledge of many in addition to those mentioned above, including Dutch, Portuguese, Hungarian and Finnish and have recently done taster courses of both Russian and Cantonese.

SPORTING QUALIFICATIONS

English Schools Badminton Association:

Fencing Coaching:

Fencing Refereeing:

Teachers' Coaching Award, 1973

England Fencing Level 3 coach in Foil, Sabre & Epée

England Fencing Coach Educator & Assessor

Grade 1 Epée, Grade 2 Foil & Sabre.